

Овчинникова Светлана Ивановна

mobile: 8-902-87-742-60 email: [sio990@e1.ru](mailto:sio990@e1.ru)

Jiří Wolker

Poštovní Schránka

Poštovní schránka na rohu ulice  
To není nějaká lečjaká věc.  
Kvete modře,  
Lidé si jí váží velice,  
Svěřují se jí docela,  
Psaníčka do ní házejí ze dvou stran,  
Z jedné smutná a z druhé veselá.

Psaníčka jsou bílá jako pel  
A čekají na vlaky, lodě a člověka,  
Aby jak čmelák a vítr je do dálek rozesel  
- tam, kde jsou srdce,  
blizny červené  
schované v růžovém okvěti.

Když na ně psaní doletí,  
Narosrou na nich plody  
Sladké nebo trpké.

-----  
Иржи Волкер Почтовый Ящик

Почтовый ящик на углу улицы  
Не просто какой-то пустяк,  
Похожий на синий цветок,  
Он уважаем, и люди стараются  
Ему доверить, что на душе порой,  
Бросая в ящик письма с двух сторон –  
Весёлые с одной, а грустные с другой.

А письма словно облака пыльцы –  
Дождутся поезда, парома, человека,  
Как шмель и ветер – быстрокрылые гонцы –  
Летят туда, где сердце –  
Будто красный пестик,  
Что в самом центре у цветка сокрыт, –

Когда письмо до адресата долетит,  
Ответом будет плод на стебле том –  
Сладкий или горький.